



## PROPOSITION DE COLLOQUE

Un projet Bétonsalon conçu par Mélanie Bouteloup et Anna Colin.

**Dates:** samedi 21 – dimanche 22 avril 2007.

**Durée :** 2 journées, samedi de 10h30 à 18h00 et dimanche de 13h30 à 17h30.

**Lieu :** Kadist Art Foundation, 19 bis rue des Trois Frères, 75018 Paris /M° Anvers ou Pigalle

[www.kadist.org](http://www.kadist.org) | +33(0) 42 51 83 49

**Langue :** le colloque sera en français à l'exception d'une intervention en anglais.

La salle ayant une capacité limitée, il est essentiel de réserver sa place à l'avance, pour une ou plusieurs des trois phases de 'Proposition de Colloque'. Les inscriptions se font par email : [info@betonsalon.net](mailto:info@betonsalon.net), et avant le 11 avril 2007. L'entrée est gratuite.

L'événement sera enregistré et une édition de CD, produite par B.S.O. sera publiée par Kadist Art Foundation.

### SYNOPSIS

Dans le cadre de la reconsidération des formes classiques de présentation (exercée plus particulièrement au cours des dix dernières années par nombre d'artistes, suivis de commissaires et de directeurs d'institution), la conférence et le séminaire ont émergé comme mode de dialogue effectif permettant de prendre position et de transmettre des savoirs d'une manière qui, selon certains, est parfois plus adaptée que l'exposition de par le caractère plus direct de la parole. [1] Cette ample observation a formé le point de départ de 'Proposition de Colloque' qui, comme le titre le suggère, se propose de mettre en lumière différentes formes de prise de parole et façons d'établir un dialogue dans la production artistique et curatoriale actuelle. Artistes, designers et commissaires travaillant sur les notions de dialogue et de réseau, et traitant la conférence et la discussion comme médium artistique ou curatorial, seront invités à exposer leur pratique par le biais de présentations, d'interventions et de débats. [2]

Il s'agit non seulement de rendre compte d'une pratique désormais courante – celle par laquelle la conférence, le séminaire ou le workshop (réalisés à huis-clos ou publics) sont pensés comme œuvre ou processus – mais aussi de mettre à jour quelques méthodes de travail curatorial réfléchissant aux discours mis en œuvre avant l'heure de l'exposition, et engagé dans un exercice de conceptualisation collaborative et de réalisation évolutive. 'Proposition de Colloque' est conçu dans le but de partager des modes de fonctionnement, de provoquer des rencontres et d'évaluer le potentiel d'action de la parole dans les différents contextes présentés.

Organisé sur deux jours, 'Proposition de Colloque' sera composé de trois phases. La matinée de la première journée intitulée « **Arts de faire : mutualisations, constructions, collaborations** » se penchera sur le thème de la mise en relation et de la création de réseau comme précepte théorique – on pensera notamment à l'idée d'auto-éducation – et comme mode d'action civique et politique. Le réseau sera abordé comme un espace ouvert permettant (via l'élaboration d'un dialogue entre disciplines et le partage d'aptitudes) la participation à la mise en place de politiques communes (Zagreb Cultural Kapital 3000) ; la création de liens avec la société civile (La Générale) et le développement d'une production artistique et de savoirs au sein d'un foyer autogéré, en dehors du modèle institutionnel traditionnel (PAF).

L'après-midi de cette même journée nommée « **Mises en scène : méthodes de travail et de présentation basées sur la prise de parole et l'échange** », observera des pratiques plus réflexives en se concentrant plus particulièrement sur les stratégies discursives employées par les commissaires et les critiques pour s'extraire des formats conventionnellement attachés à la présentation de l'activité artistique.

Enfin, sous le titre de « **La parole en acte** », la seconde journée présentera le travail des artistes Benoît Maire et Patrick Bernier qui, respectivement, selon un dialogue avec lui-même et avec un conteur, proposent une étude de la parole. En conclusion à 'Proposition de Colloque', le groupe de designers londoniens (åbåke) performera « My Dinner with åbåke, présentation formelle », une intervention prenant pour point de départ leur série de conférences 'Presentation Formal'.

### Notes

[1] A titre d'exemple on notera notamment les projets sur le long terme comme les lundis de 16 Beaver (New York) ou les séminaires réguliers de Maria Lind (Iaspis, Stockholm) et de WHW (Zagreb) ; les événements ponctuels tels que 'Something you should know: artistes et producteurs aujourd'hui', conçu et organisé par Patricia Falguières, Elisabeth Lebovici, Hans-Ulrich Obrist et Natasa Petresin dans le cadre du CESTA/EHESS (2007) ou encore 'Rotterdam Dialogues: The Periphery Complex' organisé par Nicolaus Schafhausen, Ariadne Urlus and Zoë Gray au Witte de With, Rotterdam (2007) ; les écoles limitées dans le temps comme 'L'école de Stéphanie' à la Force de l'Art, Paris (2006) ou 'United Nation Plaza', Berlin (2006-2007).

[2] Les participants sont essentiellement établis en France.

## PROGRAMME

Le public et les intervenants se trouveront installés au sein d'un ensemble mobilier : tabourets, tables, bureaux et étagères, nommé *Functional Floor* et réalisé par l'artiste **Nicolas Floc'h** en 2001.

Le plancher fonctionnel de Nicolas Floc'h procède d'un principe simple : pouvoir moduler un espace dans ses fonctionnalités, allant d'une planéité complète (réservant ses fonctionnalités à l'état de possible) à une variabilité spatiale issue de l'étirement du mobilier ciselé et scratché à plat sur le sol.

Cette idée générique nous la retrouvons aussi bien dans ses pièces comme *Habitat* de 1999, *Le FRAC Lorraine Portable* de 2000, la *Structure Multifonctions* de 2000-2007, les *Tables* du spectacle *Bord* avec Emmanuel Huynh en 2001-2002 ou encore dans le *Beer Kilometer* de 2004...

Ainsi, il procède généralement d'une affectation du quotidien par des principes issus de l'Installation, mais dont la modularité provenant d'un scénario de possibles rabat l'ontologie de ses pièces à l'état de partition.

**Julien Tiberi** réalisera des dessins pendant la totalité de la conférence, où il adoptera la posture d'un dessinateur d'audience. Il restituera ainsi, par l'image, le déroulement de l'événement comme un ensemble d'effets dramaturgiques fabriqués par la prise de parole.

### Jour 1

**10h30** : ouverture des portes et café servi.

**10h45** : Introduction par Mélanie Bouteloup et Anna Colin.

#### PHASE 1 / « Arts de faire : mutualisations, constructions, collaborations »

**11H00 : Agata Juniku** : présentation de Zagreb Cultural Kapital of Europe 3000, une plate-forme collaborative créée conjointement par le Centre d'Art Dramatique, l'Institut Multimedia, le bureau d'architecture Platforma 9.81 et le collectif curatorial WHW.  
*Voir* : [www.kulturnikkapital.org](http://www.kulturnikkapital.org) et [www.projekt-relations.de](http://www.projekt-relations.de)

**11h30 : PerformingArtsForum (PAF)** : présentation par son fondateur Jan Ritsema: PAF et ses principes: auto-organisation et auto-éducation.

**12H00 : La Générale** : présentation par les co-fondateurs (Thu Van Tran et Vladimir Najman) de cet espace de travail, de présentation et de réflexion pluridisciplinaire.

#### 12H30 – 13h30 : Discussion

Modération : Mélanie Bouteloup et Anna Colin.  
Discutants: Djamel Kokene et Morgane Lory.

**13h30 - 14H30** : Buffet servi à la Fondation

## PHASE 2 / « Mises en scène : méthodes de travail et de présentation basées sur la prise de parole et l'échange »

### 14H30 : « Work & Method Présente »

I- Réponses appropriées à diverses situations caractéristiques dans le champ de la pratique curatoriale. Quelques projets réalisés par Guillaume Désanges et François Piron (WorkMethod), illustrant leurs activités individuelles et collectives dans le domaine du commissariat d'exposition, leur intérêt pour le document et la critique d'art en actes.

I-1 "Pick-up" : Du surpeuplement artistique solutionné par l'occultation.

I-2 "Aakey" : Comment assumer un penchant fétichiste via des justifications cryptiques.

I-3 "Une histoire de la performance en 20 minutes" : Du marxisme appliqué au body art : 'L'histoire se répète toujours 2 fois, la première fois c'est une tragédie, la seconde une comédie.'

I-4 "Jiri Kovanda Vs the Rest of the World" : De l'étagère au mur de la galerie, ou : comment préparer une exposition en août.

I-5 "The Glass Slideshow" : L'exposition Powerpoint.

I-6 "Intouchable reloaded" : Traductions sans fin.

II- Du développement durable du commissariat d'exposition.

### 15H00 : Marie Cozette, Keren Detton, Julie Pellegrin

Intervention des trois commissaires autour des « Formes du délai », une programmation réalisée à La Box de Bourges d'octobre 2005 à juillet 2006, et dans laquelle la conversation, la conférence, le séminaire, le forum en ligne, l'interview ou le témoignage oral sont apparus comme autant de formes et de pratiques artistiques. « Les Formes du délai » font l'objet d'une édition (paru en mars 2007). Voir : <http://box.ensa-bourges.fr/index2.php>

### 15H30 : Trouble : Présentation du prochain Trouble – exposition : « Prédications »

### 16H00 : Le Bureau/ : « 00:30 »

**Marcelline Delbecq, Julien Discrit, Emilie Pitoiset, Mia Rosasco, Yann Sérandour**

Afin de proposer un point de vue sur le mode de la transmission orale, le Bureau/ a invité plusieurs artistes à penser une œuvre vocale. Celle-ci trouvera sa place dans une exposition collective pensée pour l'espace de la Fondation Kadist. Pendant une demi-heure, le temps de parole alloué au Bureau/, les auditeurs seront amenés à circuler parmi les œuvres disposées dans l'espace.

### 16h30 : Débat récapitulatif (café servi)

Modération : Mélanie Bouteloup et Anna Colin.

Discutants: Djamel Kokene et Morgane Lory.

### 18h00 : Fin de la première journée

## PROGRAMME / Jour 2

**13H15** : Ouverture des portes

### PHASE 3 / « La parole en acte »

**13H30 : Benoît Maire : « L'objet impossible », conférence, 55', 2003.**

En 2003 une sculpture de Jan Vercruyssen intitulée « Les Paroles » était présentée dans une exposition. La même année, une conférence intitulée « L'objet impossible » prenait cette pièce comme point de départ d'une étude romancée. L'espace mental développé par la conférence vint s'agglutiner sur les bords silencieux de la sculpture. Cette conférence maintenant répétée dans un autre contexte pose la question de l'archive et du vécu d'une actualité passée.

**14H30 : Patrick Bernier et Carlos Ouedraogo : « Quelques K de mémoire vive »**

« Quelques K de mémoire vive » est un transfert de mémoire vivante, mouvante et élastique. Les souvenirs forcément déjà parcellaires et orientés d'un artiste, de ses projets réalisés ou refusés, du cadre où ceux-ci se sont ou devaient se déployer, de la manière dont ils se sont ou auraient dû se dérouler, confiés à une mémoire radicalement autre qui les réoriente et les recombine tout en tentant de rester fidèle.

**15h30 : « My Dinner with åbåke, une présentation formelle »**

En 1981, le cinéaste Louis Malle réalisa 'My dinner with André', un film atypique dans lequel deux personnages - Wallace Shawn et André Gregory, qui apparemment jouent leur propre rôle - dînent, et l'un raconte à l'autre les événements extraordinaires qu'il a vécus en voyageant.

Le plus surprenant est la façon dont les histoires sont relatées, c'est-à-dire sans aucun support visuel, et dont le public est livré à sa propre imagination pour pressentir le fossé entre la réalité et ce qui est raconté.

Pendant deux ans nous avons organisé une série de conférences intitulée 'Presentation Formal' ; conférences comme œuvre et non sur l'œuvre, réalisées par neuf intervenants de disciplines différentes.

« My Dinner with åbåke, une présentation formelle » prendra la forme d'un dîner en compagnie de Benoît Maire dans le rôle de Wallace, pendant lequel nous mangerons et parlerons de ce que ces interventions ont été et n'ont pas été, et de ce qu'elles auraient dû être.

**17h30 : Fin de la deuxième journée**

## Biographies dans l'ordre d'apparition

### *Pendant les deux jours*

Depuis le milieu des années 1990, **Nicolas Floc'h** questionne les modes de production de l'œuvre, se joue de la porosité des frontières entre champ artistique et industriel, et souligne l'inscription de l'art dans des logiques économiques. Répondant aux besoins actuels d'efficacité, de mobilité, et d'adaptabilité, les mobiliers portables sont produits avec des matériaux industriels et une gamme chromatique neutre.

**Julien Tiberi** né en 1979, vit et travaille à Marseille. Diplômé de la Villa Arson il a exposé récemment à la galerie RLBG, à Marseille avec le collectif Bureau / ainsi qu'à la Station à Nice et au Kunstklub à Berlin. Julien Tiberi utilise le dessin comme mode exploratoire de stratégies d'interventions possibles au sein de l'exposition. Son travail combine l'art conceptuel, l'abstraction ainsi que les phénomènes de genres liés à la représentation, restitués à travers une réflexion sur le temps esthétique.

### Jour 1

#### *Intervenants de la matinée*

**Kulturni kapital (Zagreb Culturel Kapital 3000)** s'attache à développer des collaborations avec des initiatives locales et internationales s'investissant dans le changement des conditions sociales de la production culturelle, développant la position structurelle de la culture non-institutionnelle et remettant en question les régimes dominants de la représentation culturelle. L'essence de ce projet est un spectre d'activités artistiques, théoriques et politiques menées collaborativement (conférences, colloques, festivals, expositions, ateliers, cours, présentations) et dont l'objectif commun est de créer des propositions pour le développement de la culture indépendante (hors-institution) et d'assurer sa présence dans *le capital culturel* autant que dans *la capitale culturelle*.

**Agata Juniku** travaille actuellement comme journaliste et éditeur-en-chef à Radio Croate (émission spécialisée en arts vivants) et enseigne à l'Académie des arts dramatiques à Zagreb. Depuis 1988, le medium principal pour la présentation de ses recherches sur la scène culturelle indépendante reste la radio - 10 ans d'engagement à Radio 101 (une de premières stations indépendantes en ex-Yougoslavie) et participation à plusieurs projets qui basculaient entre radio-art et militantisme.

**PAF** est un lieu de rencontre, de réflexion et de travail pour les professionnels et pré professionnels dans les champs des arts vivants, arts plastiques, musique, cinéma, littérature, nouveaux médias, théorie et production culturelle, qui désirent analyser et définir leurs propres conditions de travail.

PAF s'adresse aux personnes qui veulent animer et maîtriser leur propre production artistique et production de savoir, et ceci pas seulement en répondant aux opportunités offertes par le marché institutionnel. Initié et géré par des artistes, théoriciens, praticiens et activistes, PAF est une institution informelle créée par ses utilisateurs. C'est une plate-forme pour tous ceux qui veulent élargir les possibilités et intérêts de leur propre pratique professionnelle.

#### **Jan Ritsema**

Metteur en scène indépendant de théâtre, acteur et danseur. Il produit ses propres performances et met également en scène des répertoires. Il montre ses performances principalement en Europe et travaille dans le domaine du théâtre expérimental et politique. Il développe la recherche en théâtre et enseigne dans des écoles d'art. Il est basé à PAF (PerformingArtsForum) à côté de Reims en France.

**La Générale** est un espace dédié aux artistes, à l'art contemporain, et d'une façon plus large aux idées. C'est un lieu de vie et de travail qui s'organise de manière autonome et qui au départ engageait ses réflexions autour de l'occupation des lieux. La Générale est aujourd'hui un collectif d'artistes qui ont mis en commun leurs désirs et leurs savoirs en partageant ateliers et outils. Leur nombre est croissant ou bien décroissant autant que leurs actions ne se limitent pas aux murs de Belleville où ils sont installés. Invitations, improvisations et diversités et désaccords, cela consciencieusement, sont quelques unes de leurs "façons d'être et de faire".

**Thu Van Tran**, artiste, impliquée dans les événements artistiques de la Générale ; vient d'investir le toit d'une cité en banlieue de Paris. **Vladimir Najman**, écrivain, engagé dans la politique, les aspects juridiques, les concepts et le loufoque de la Générale a écrit récemment le polar "dans le regard de ma fille".

#### *Intervenants de l'après-midi*

**Work Method** est une structure de production dirigée par François Piron et Guillaume Désanges, critiques d'art et commissaires d'expositions indépendants, qui permet d'initier et d'organiser des projets individuels et collectifs dans le domaine de l'art contemporain, incluant expositions, performances, séminaires et projets éditoriaux. Cette association est basée sur le désir de structurer une activité indépendante et expérimentale de critique d'art et de commissariat d'exposition, tout en mutualisant des compétences en termes intellectuel, économique et logistique. Souhaitant conserver souplesse et réactivité dans ses projets, Work Method est une structure de travail à géométrie variable, pouvant constituer des équipes spécifiques pour chacun de ses projets.

A travers Work Method, François Piron et Guillaume Désanges ont notamment organisé Intouchable (l'Idéal transparence), une exposition librement adaptée du manifeste de l'écrivain allemand Paul Scheerbart, L'Architecture de verre (1914). Présentée au Centre National d'Art Contemporain de la Villa Arson de Nice, en 2006, elle fut accompagnée par la publication d'un ouvrage co-édité par Xavier Barral et la Villa Arson. Cette exposition sera également reprise en juin 2007 au Musée Patio Herreriano de Valladolid.

En septembre 2006, François Piron et Guillaume Désanges ont également inauguré à la galerie gb agency l'exposition Jiří Kovanda VS reste du monde. A la fois personnelle et collective, l'exposition rend hommage au travail de l'artiste tchèque Jiří Kovanda en le confrontant à d'autres images, tirées de l'histoire de l'art ou de l'actualité, sous la forme de documents (photocopies, projection de diapositives, etc.). Cette exposition est également présentée en 2007 à De Appel (Amsterdam), Lan Passerelle (Brest), Transit Slovaquie (Bratislava) et Centro de Arte Santa Monica (Barcelone).

En mars-avril 2007, WorkMethod est également associé au projet "Société Anonyme" (commissaires : Thomas Boutoux, Nataša Petrešin, et François Piron) présenté au Plateau (Paris), invitant un ensemble de structures artistiques ou collectifs d'artistes, implantés dans différentes villes du monde (Anvers, Berlin, New York, Zagreb, Barcelone, Mexico, Copenhague, Moscou et Saint-Petersbourg), à se délocaliser à Paris, pendant un temps donné, pour y imaginer de nouveaux projets en lien avec le contexte français et en collaboration avec des artistes, chercheurs, ou intellectuels locaux.

Work Method dispose de bureaux situés dans le dix-neuvième arrondissement de Paris. Lieu de travail et de réunion pour les membres de l'association, ces locaux accueillent par ailleurs un certain nombre d'événements ponctuels.

**Marie Cozette, Keren Detton et Julie Pellegrin** sont commissaires d'exposition indépendantes. Elles vivent et travaillent à Paris. Après divers projets menés individuellement, elles s'associent en 2005 pour concevoir Les Formes du délai, une programmation d'un an à La Box, galerie de l'Ecole nationale supérieure d'Art de Bourges.

À partir de 2007, **Trouble** se transforme pour devenir Trouble - exposition : une série de catalogues d'expositions fictives distribués gratuitement par des centres d'art partenaires. Si le contenu rédactionnel conserve les caractéristiques initiales de la revue, notamment l'importance accordée à l'expérimentation dans l'écriture critique, il se fédère autour d'une exposition collective idéale imaginée par les rédacteurs générant des interventions d'artistes, des textes de critiques, de curateurs, d'historiens, de philosophes. Le catalogue est accompagné d'un plan de l'exposition, simulation topographique de l'accrochage idéal. Véritable plan de travail, il sert de base à la définition du sommaire et à l'organisation des textes et des œuvres. Sous la forme d'un insert dans le catalogue, il peut inclure tout type de documents et bribes de textes en écho au thème choisi. Ainsi ce plan permet-il de visualiser à la fois les sources et les extensions du projet. Comité éditorial : Boris Achour, Guillaume Désanges et Emilie Renard.

**Le Bureau/** est un groupe de commissaires d'exposition, créé à Paris en 2004, dont l'objectif est de questionner et expérimenter le médium même de l'exposition, sous la forme du protocole, du dispositif ou du processus. Ce choix du commissariat collectif permet la rencontre de compétences et de sensibilités différentes en vue de produire des expositions fondées sur des lectures multiples et relatives des œuvres. Depuis sa création, le Bureau/ a réalisé les expositions *35h*, aux Laboratoires d'Aubervilliers (2004) ; *Nuages fig.1* dans le vestibule de la Maison rouge, sur une invitation de Bétonsalon (2006) et *La muraille opaque grimpe en quinconce et inversement* à RLBQ - Marseille (2007). En préparation : *P2P*, une exposition au Casino, Luxembourg, décembre 2007-janvier 2008.

## Discutants

**Djamel Kokene**: artiste (né en 1968 à Ain El Hammam, Algérie). Il propose le concept d'« Artiste-Stagiaire », premier pas pour développer un certain nomadisme artistique, fondé sur une capacité d'adaptation et de construction perpétuelle. En 2002, il crée le dispositif euro-méditerranéen Laplateforme, laboratoire et espace de réflexion interrogeant les stratégies de visibilité et les modes de réappropriation intellectuels et techniques employés par les artistes migrants ou non. En 2006, il conçoit et édite CHECKPOINT, revue d'art et des pensées contemporaines, semestrielle bilingue arabe-français. Actuellement en résidence à La Box de Bourges, il dirige le projet L'Ecole Mobile, work in progress qui constitue un espace ouvert à la réflexion artistique ainsi qu'aux conditions de l'expérience d'apprentissage dans le contexte de la globalisation de production de art.

**Morgane Lory**: metteur en scène, chanteuse et comédienne ; elle a préalablement travaillé dans différentes institutions culturelles (service culturel de l'ambassade de France en Moldavie, Théâtre Nanterre-Amandiers), participé à l'élaboration de « Valse », exposition évolutive sur le thème de l'accrochage (Musée Zadkine, 2005) et travaille actuellement sur des expérimentations de formes hybrides mêlant théâtre, image et musique.

## Jour 2

Pouvant considérer la théorie de l'art comme son médium principal, le travail de **Benoît Maire** interroge certaines de ces articulations, que ce soit au niveau du contexte d'énonciation d'un énoncé, du concept de répétition ou encore d'une mise en question d'une possible « philosophie des objets ». À travers des écrits, des performances et des pièces (sculptures, peinture, vidéos, objets) se dessine un terrain d'investigation dont chaque indice délimite le périmètre.

Né en 1978, diplômé en art de la Villa Arson et en philosophie à Paris 1, son travail est représenté par la galerie Cortex Atlético. Benoît Maire a montré son travail à la galerie Hollybush Gardens, Londres (The Repetition, exposition individuelle, 2007), à la Biennale Awol, Bucarest (2006), au Palais de Tokyo (2006) et au CapcMusée (2005) entre autres lieux. Benoît Maire élabore actuellement un livre de théorie à paraître aux éditions Revolver, dans le contexte curatorial « strategic questions » de Gavin Wade qui s'articule sur la question du personnage conceptuel.

**Carlos Ouédraogo** : Il est né en 1969 à Bobo Dioulasso au Burkina Faso. Son gendarme de père a « fait la France et la guerre », et en est revenu les valises pleines de récits, lui donnant le goût des mots et de la représentation... Il consacre une dizaine d'années au théâtre d'intervention sociale, puis se met à envier la sagesse du conteur et se laisse piquer à son tour par une mouche française. Il vit à Paris depuis 1998 et conte sur tous les terrains de la culture et de l'éducation. Il a participé de 2001 à 2004 au laboratoire de *La Maison du Conte* de Chevilly-la-rue. Le théâtre *Artistic Athévains* l'accueillera pour une troisième collaboration en avril 2007. Il est aussi comédien et documentariste (*Le Galop de Ouédraogo* a reçu le deuxième prix du Festival du documentaire de Milan en 2001).

**Patrick Bernier** est né en 1971 à Paris. Son grand père paternel, guadeloupéen, a été administrateur des colonies en Afrique. Il en garde le goût des situations ambiguës et paradoxales. Diplômé des beaux-arts de Paris, il anime de 1998 à 2001 avec sa compagne Olive Martin le canal de chat #atelierenreseau et réalise diverses pièces interrogeant les couples réel/virtuel, matériel/immatériel,... Il participe à plusieurs expositions collectives (Lascaux2, Villa Arson, Nice, 1999 ; Tranztech, Toronto, 2001 ; Curatorial Market, Cuchifritos, New York, 2002 ; I Am A Curator, Chisenhale Gallery, Londres, 2003) avec des projets croisant les acceptions communes et informatiques des termes "hôte" et "hébergement". En 2001, il déménage à Nantes où jusqu'en 2004, il milite activement dans une association de solidarité avec les immigrés en aidant, en particulier, à transcrire les récits oraux des demandeurs d'asile. En 2003, il rencontre à Paris Carlos Ouedraogo avec lequel il entreprend "Quelques K de mémoire vive", un récit de vie artistique. En 2005, il co-réalise avec Olive Martin un court-métrage qui met en scène la journée d'un vigile noir à Nantes ("Manmuswak", grand prix du jury 2006 à Angers et Prix de la fiction courte à Douarnenez 2006). En 2006, il entame une nouvelle collaboration avec la conteuse franco-canadienne Myriame El Yamani ("Bienvenue chez nous"). Il est actuellement artiste en résidence aux Laboratoires d'Aubervilliers.

**åbåke** est un studio de design graphique basé à Londres, comprenant 4 personnes : Patrick Lacey, Benjamin Reichen, Kajsa Stahl et Maki Suzuki provenant de Wales, France et de Suède. Leur intérêt principal dans le design graphique est l'aspect collaboratif qu'il autorise. åbåke travaille avec et pour des chanteurs, artistes, universités, architectes, musées, designers de meubles, stylistes, agences de production et magazines. Ils viennent de réaliser une résidence à IASPIS, Sotckholm.

## Notes d'auteurs

**Mélanie Bouteloup** est co-responsable du Bétonsalon et commissaire d'expositions. L'association Bétonsalon est dédiée à la diffusion et à la production artistique contemporaine sous toutes ses formes : expositions, conférences, rencontres avec des artistes, projections de films d'artistes, cinéma expérimental, diffusions sonores, éditions, et de performances. Le Bétonsalon est une organisation ouverte aux projets et aux discussions. Pour plus d'informations : [www.betonsalon.net](http://www.betonsalon.net)

**Anna Colin** est une critique et commissaire indépendante, française et résidant à Londres. Elle travaille en freelance pour la station de radio Resonance 104.4fm, Londres où elle a co-produit une émission bimensuelle sur les arts plastiques et sonores (2002-2005). Un projet plus récent utilisant ce support était 'Radio Gallery' (2006, <http://radiogallery.org>). En 2006, AC a co-fondé le groupe de discussion Canal à Londres (<http://canalonvyner.org>). En tant que critique, AC écrit entre autres pour Art Press et fait partie du comité de rédaction du magazine Untitled à Londres. Elle est actuellement en résidence à la Fondazione Sandretto Re Rebaudengo à Turin jusqu'en Juin 2007.

**Kadist Art Foundation** est une fondation privée créée en 2001 ; elle a pour vocation de contribuer à promouvoir l'art contemporain à travers la constitution d'une collection et l'organisation d'expositions et de résidences dans son espace à Paris. L'identité de Kadist, reflétant les choix de son comité, se définit par les artistes auprès desquels la fondation s'engage. Pour plus d'informations : [www.kadist.org](http://www.kadist.org)